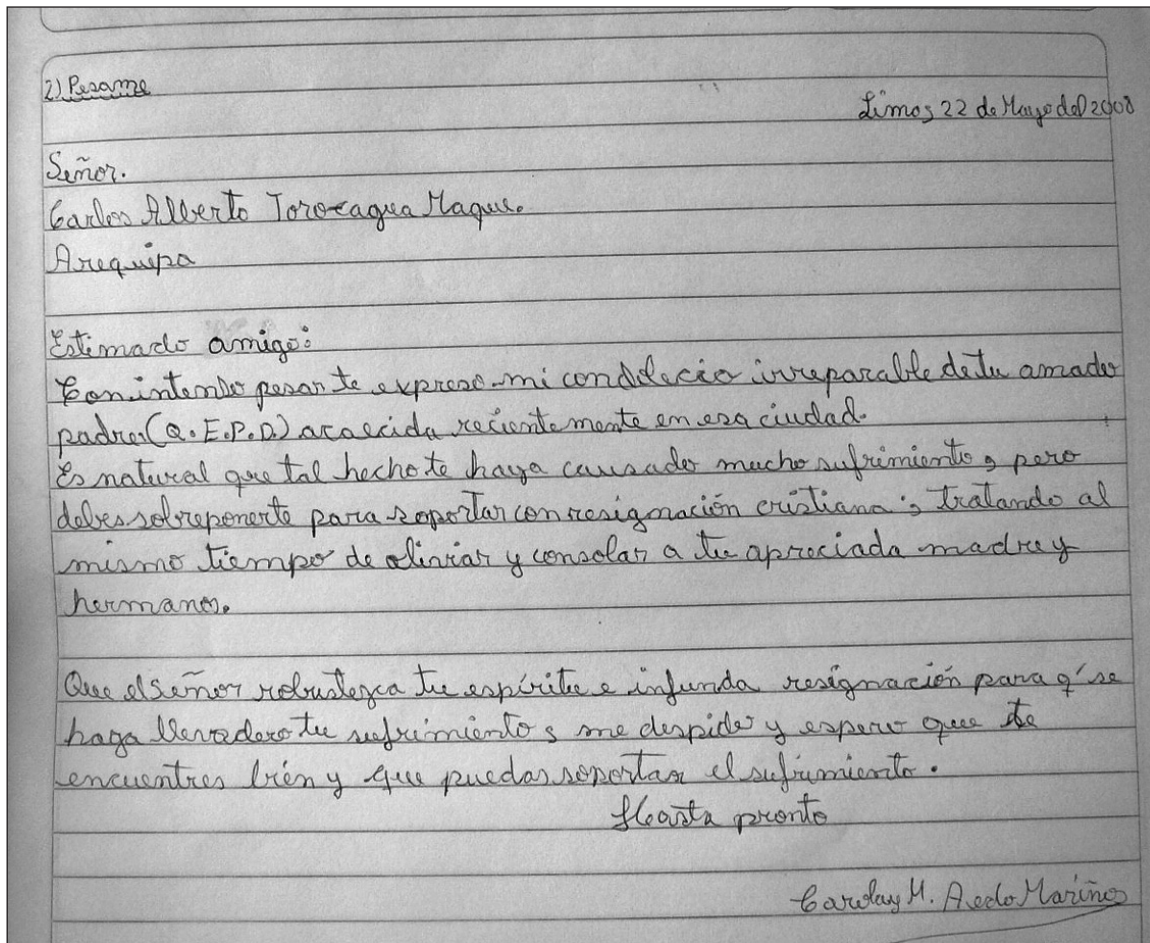


Redactar un pésame ■ Perú



Esta propuesta no evaluada aún exige al alumno, según se infiere, redactar un tipo de carta que no es usual en los currículos de la región y que, sin embargo, se escribe con relativa frecuencia en la vida extraescolar: el pésame. Evidentemente, además del formato de la carta, se ha trabajado el campo léxico del tema, es decir, las palabras y expresiones relacionadas con el pesar, la pérdida y el consuelo. Los errores que el alumno comete pueden ser interpretados de dos maneras: 1) usa de palabras cuyo significado desconoce o confunde por la proximidad de los campos semánticos ("condolencia irreparable" por "pérdida irreparable" o 2) omite un segmento de la frase "expreso mi condolencia ante la pérdida irreparable de tu amado padre". Como es usual en los escritos con registro solemne (que son pocos, por lo que el pésame constituye un género discursivo que ofrece la oportunidad de abordarlo), se observan construcciones sintácticas que resultan recargadas en los restantes registros (formal, informal e

íntimo). Además, reiteraciones de ideas con cambio de vocabulario (aunque en este caso el niño repite innecesariamente "sufrimiento") y fórmulas fijas, como "que el Señor robustezca tu espíritu". Hay algunos detalles que tal vez sea interesante que el docente haga notar; por ejemplo, la interferencia del género noticia en "acaecida recientemente en esta capital", ya que, por cierto, el lector del pésame cuándo y dónde murió su padre. Asimismo, sería interesante que se analizaran los implícitos de frases como "espero que puedas soportar el sufrimiento" ("espero que no te mueras tú o que no cometas algún tipo de locura") o "debes sobreponerte tratando al mismo tiempo de aliviar y consolar a tu madre y hermanos" (es decir, "debes ser el hombre que lleve toda la carga"). Este tipo de análisis de los efectos de sentido es particularmente interesante en los textos que incluyen muchas fórmulas fijas, porque ellas esconden a veces supuestos o estereotipos que la escuela intenta superar.